

# Mohawk Valley Latino Association, Inc. Membership Form / Forulario De Membresia

Please select the Annual Membership Category for which you wish to apply.  
Por favor seleccione la Categoría de Membresia Annual para la cual usted desea aplicar.

- \_\_\_\_\_ Student/Estudiante—\$15.00
- \_\_\_\_\_ Member/Miembro —\$25.00
- \_\_\_\_\_ Senior Citizen/Personas Mayores—\$20.00
- \_\_\_\_\_ Corporate Member/Miembro Corporativo —\$250.00
- \_\_\_\_\_ Sponsor/Patrocinador —\$500.00
- \_\_\_\_\_ Corporate Sponsor/Donante Corporativo —\$1,000.00
- \_\_\_\_\_ Donor/Donante —\$1,000.00 or More

I do not wish to become a member but would like to make a gift of \$ \_\_\_\_\_

Yo no deseo ser un Miembro, si deseo hacer un obsequio de \$ \_\_\_\_\_

Enclosed is my check for/ Incluido es mi cheque por \$ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Name / Nombre [First, MI, Last, Suffix, Degree]

\_\_\_\_\_  
Institution / Institucion

\_\_\_\_\_  
Address / Direccion

\_\_\_\_\_  
City / Ciudad

\_\_\_\_\_  
Phone / Telefono

**Make checks payable to/ Haga los cheques pagaderos a: Mohawk Valley Latino Association, Inc.**  
**Checks can be mailed to/ Cheques se pueden enviar a: MVLA**  
 1640 Genesee Street, 2nd Floor, Utica, NY 13501

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

STAMP HERE  
SELLO POSTAL

Mohawk Valley Latino Association, Inc  
 1640 Oneida Street, 1st Floor  
 Utica, NY 13501

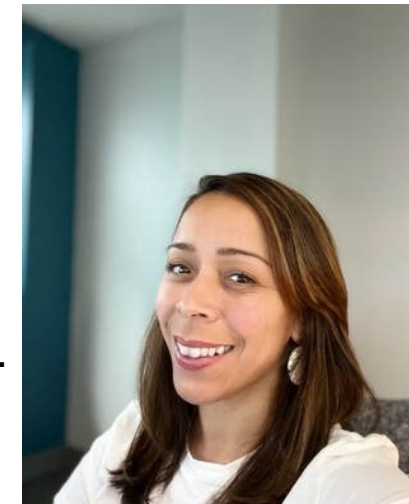


## Mohawk Valley Latino Association, INC Motivacion Vision Orgullo Actitud Newsletter

MVLA Update/MVLA Actualizacion

Summer 2025 Season Issue  
Edición de la temporada de verano

### **Monalisa Fermin-Fennell** ICAN, Auditor



Monalisa Fermin-Fennell was born and raised in Washington Heights, NYC. From a young age, she was active in community service and youth leadership programs focused on empowering girls and addressing community challenges like food insecurity and literacy. She moved to Utica to study Sociology at SUNY Polytechnic Institute with an emphasis on social change. After graduating, Monalisa worked in New York City supporting families with disabilities, eventually becoming a Facility Director. She returned to Utica in 2010 and currently works as a Quality Management Specialist at ICAN. Monalisa also serves on several boards, including the Mohawk Valley Latino Association and the Utica Civilian Public Safety Advisory Board. She is passionate about advocating for vulnerable populations and strengthening community ties.

New Board Member Monalisa Fermin-Fennell Bio / Nuevo miembro de la Junta Monalisa Fermin-Fennell	1
MVLA Services/ MVLA Servicios MVLA programs/Programas de MVLA	2
REAL ID announcement/ Anuncio de identificación REAL/	3
Security Deposit Protections / Protecciones de depósito de seguridad	4
MVLA News/ Noticias 2020 New Members/ 2020 Nuevos Miembros Summer Interns 2025	5
MVLA employment assistance/Asistencia laboral de MVLA	6
Lead Caution Information/Información de precaución de plomo	7
MVLA Membership Form/ Formulario de Membresia de MVLA	8

**MVLA Staff & Board of Directors/Junta Directiva:**  
 C. Sonia Martinez, Executive Director  
 Swasi-Ann Bradley, Project Rise Program Assistant  
 Ms. Chemy Rodriguez, President  
 Mrs. Zaida Morell, Vice-President  
 Jorge Maldonado, Treasurer  
 Mrs. Steicy Perez, Secretary  
**Members-At-Large**  
 Mrs. Freidy Miner  
 Ms. Sonia Marte  
 Mr. Luis A. Martinez  
 Mrs. Kitty Cotto  
 Mrs. Monalisa Fermin-Fennell  
**Office Hours/Horario de Oficina:**  
 9:00a.m.-5:00 p.m.  
 Monday-Friday / Lunes-Viernes  
**Contact Information/Informacion de Contacto:**  
 (315)864-8419  
 Email: [mvla@mvlautica.org](mailto:mvla@mvlautica.org)

## MVLA Services

MVLA has several services that help to educate, empower, and assist the Latino residents living in the Mohawk Valley region. They include:

- ◆ After School Program
- ◆ Assistance in Completing all types of applications
- ◆ Social Service Assistance
- ◆ Employment/Unemployment
- ◆ Focus Group Planning and Facilitation
- ◆ Health Insurance Coverage
- ◆ Housing referrals
- ◆ Legal Assistance referrals
- ◆ Translations and Interpreting
- ◆ MVLA Soccer Program
- ◆ MVLA Youth Leadership Academy Program

## Servicios MVLA

MVLA tiene varios servicios que ayudan a educar, empoderar y ayudar a los residentes Latinos que viven en la región de Mohawk Valley. Incluyen:

- ◆ MVLA Programa Después De Clases
- ◆ Asistencia para completar todo tipo de solicitudes
- ◆ Asistencia Servicios Sociales
- ◆ Empleo / Desempleo
- ◆ Grupo focal de planificación y facilitación
- ◆ Cobertura Seguro de salud
- ◆ Asistencia para Vivienda
- ◆ Referencias de asistencia legal
- ◆ Traducciones e Interpretaciones
- ◆ MVLA Programa de Futbol
- ◆ MVLA Academia de Liderazgo Programa

## NEW: MVLA Programs / Programas de MVLA

## ADK Trip/Viaje ADK

Interested in a Free Adirondack Experience Day Trip?

Come visit us in the heart of the Adirondacks for a truly unique experience!

Join the Mohawk Valley Latino Association and discover the Adirondack Experience (ADKX) and its beautiful surroundings. Visit ADKX and enjoy a fun and memorable day—AT NO ADMISSION FOR YOU AND YOUR FAMILY!

**Discover all ADKX has to offer:**

1. Explore indoor and outdoor exhibits and interact with Adirondack history.
2. Enjoy a short, family-friendly hike to Minnow Pond and paddle a vintage boat.
3. Relax by the pavilion pond, feed the fish, and take a break.
4. Play lawn games, enjoy other outdoor activities, and much more.
5. Experience the picturesque Adirondacks and make lasting memories.

**RAIN OR SUN, THERE'S ALWAYS A LOT TO DO AT ADKX**

**Date: September 27, 2025**

**Time: 7:30 am – 6:30 pm Pre-registration is required.**

**Call or email C. Sonia Martínez to register.**

**315-864-8419 or email [mvla@mvlautical.org](mailto:mvla@mvlautical.org)**



**Le interesa una Excursión gratuita de un día para la experiencia en la Adirondack**

¡Ven a visitarnos en el corazón de Adirondacks para vivir una experiencia verdaderamente única!

Únase a la Asociación Latina de Mohawk Valley y descubra la Experiencia Adirondack (ADKX) y su hermoso entorno. Visita el ADKX y disfruta de una diversión y día memorable, ¡SIN COSTO DE ENTRADA PARA UST-ED Y FAMILIA!

**Descubra todo lo que ADKX tiene para ofrecer:**

1. Explore exhibiciones interiores y exteriores e interactúe con la historia de Adirondack
2. Disfrute de una caminata corta y familiar hasta Minnow Pond y reme en un bote vintage
3. Relájate junto al estanque del pabellón, alimenta a los peces y tómate un descanso.
4. Juegue juegos en el césped, diviértase con otras actividades al aire libre y mucho más
5. Experimente los pintorescos Adirondacks y cree recuerdos duraderos.

**SOL O LLUVIA, SIEMPRE HAY MUCHO QUE HACER EN EL ADKX**

**Fecha: 27 de septiembre de 2025 Horario: 7:30 am – 6:30 pm**

**Se requiere inscripción previa.**

**Llame o envíe un correo electrónico a C. Sonia Martínez para registrarse.**

**315-864-8419 O mande un correo electrónico al [mvla@mvlautical.org](mailto:mvla@mvlautical.org)  
Los viajes en autobús están generosamente financiados por Hydro-Québec.**

**Asociación Latina del Valle Mohawk**

# MVLA Programas

La Academia de Liderazgo Juvenil MVLA empodera a la juventud latina mediante la defensa de sus derechos, el desarrollo de liderazgo, el acceso al idioma y las colaboraciones comunitarias. Nuestros programas ayudan a los estudiantes a desarrollar confianza, mantenerse comprometidos con la escuela y desarrollar habilidades para el éxito a lo largo de la vida.

A través del enriquecimiento después de la escuela, la capacitación en liderazgo y los deportes culturalmente relevantes, MVLA apoya el crecimiento académico, social y emocional.

- Programa de Fútbol (Todas las edades)**  
Manténgase activo, aprenda a trabajar en equipo y crezca dentro y fuera del campo.
- Programa después de clases (grados K-10)**  
Ayuda diaria con las tareas, aprendizaje práctico y proyectos creativos.
- Academia de Liderazgo (edades 11-12)**  
Fomenta la confianza, la comunicación y el liderazgo a través de talleres interactivos.

**Regístrate hoy**

Contáctenos 315-864-8419 [Sonia@mvlautica.org](mailto:Sonia@mvlautica.org)

Visita nuestro sitio web [www.mvlautica.org](http://www.mvlautica.org)

Nuestra ubicación 1640 Oneida Street Utica, Nueva York 13501

**Mohawk Valley Latino Association**

# MVLA Programs

MVLA Youth Leadership Academy empowers Latino youth through advocacy, leadership development, language access, and community partnerships. Our programs help students build confidence, stay engaged in school, and develop lifelong skills for success.

Through after-school enrichment, leadership training, and culturally relevant sports, MVLA supports academic, social, and emotional growth.

- Soccer Program (All ages)**  
Get active, learn teamwork, and grow on and off the field.
- Afterschool Program (Grades K-10)**  
Daily homework help, hands-on learning, and creative projects.
- Leadership Academy (Ages 11-12)**  
Build confidence, communication, and leadership through interactive workshops.

**Register Today**

Contact Us 315-864-8419 [Sonia@mvlautica.org](mailto:Sonia@mvlautica.org)

Visit Our Website [www.mvlautica.org](http://www.mvlautica.org)

Our Location 1640 Oneida Street Utica, NY 13501

## Asistencia laboral de MVLA



**En la Asociación Latina del Valle Mohawk (MVLA)  
¡tenemos empleadores buscando contratar!  
We at the Mohawk Valley Latino Association (MVLA)  
have employers looking to hire!**

**¡Estamos aquí para ayudarle a conectarse con oportunidades de empleo!  
We're here to help you connect with employment opportunities!**

**Location/Ubicación :  
1640 Oneida Street, Utica, NY 13501**

Send your resume/ Envíe su  
Curriculum Vitae



MVLA@MVLAUTICA.ORG



Visit our website  
WWW.MVLAUTICA.ORG



Contact us  
(315) 864 8419

## REAL ID Information

### What is the REAL ID?

Beginning May 7, 2025, you will need a REAL ID or other federally approved identification (like a valid U.S. passport) to:

Board a domestic flight within the U.S.

Enter certain federal buildings and military bases

### What You Need to Know About the REAL ID in New York State:

A REAL ID is optional — you do not need it to drive, vote, or receive federal benefits.

You must apply in person at a DMV office — REAL IDs cannot be issued online or by mail.

You will need to provide proof of identity, legal presence, Social Security number, and two proofs of NYS residency.

A REAL ID license or ID card will have a white star in a black circle in the upper right-hand corner.

It is available as a Driver License, Learner Permit, or Non-Driver ID Card.

There is no additional fee for a REAL ID, but regular DMV transaction fees still apply.

You must be a U.S. citizen or have lawful status in the U.S. to be eligible for a REAL ID.

If you are not eligible due to immigration status, you may still qualify for a Standard license under the Green Light Law.

REAL ID is not valid for crossing the U.S. border — for that, you'll need an Enhanced ID or U.S. Passport.

## Información de identificación REAL

### ¿Qué es el REAL ID?

A partir del 7 de mayo de 2025, necesitarás una identificación REAL ID u otra identificación aprobada a nivel federal (como un pasaporte válido de EE. UU.) para:

Abordar un vuelo nacional dentro de Estados Unidos

Ingresar a edificios federales o bases militares

### Lo que necesitas saber sobre el REAL ID en el Estado de Nueva York:

El REAL ID es opcional — no lo necesitas para conducir, votar o recibir beneficios federales.

Debes solicitarlo en persona en una oficina del DMV — no se puede obtener en línea ni por correo.

Debes presentar prueba de identidad, presencia legal, número del Seguro Social, y dos comprobantes de residencia en NY.

Una licencia o identificación con REAL ID tendrá una estrella blanca dentro de un círculo negro en la esquina superior derecha.

Está disponible como Licencia de Conducir, Permiso de Aprendizaje, o Identificación sin licencia (Non-Driver ID).

No hay un cargo adicional por el REAL ID, pero se aplican las tarifas regulares del DMV.

Debes ser ciudadano estadounidense o tener estatus legal en EE. UU. para calificar para el REAL ID.

Si no calificas debido a tu estatus migratorio, aún puedes obtener una licencia Estándar bajo la Ley Luz Verde (Green Light Law).

El REAL ID no es válido para cruzar la frontera de EE. UU. — para eso necesitarás una Identificación Mejorada (Enhanced ID) o un Pasaporte estadounidense.

## Security Deposit protections / Protecciones de depósito de seguridad

The new Statewide Housing Security and Tenant Protection on Act of 2019 gives important protections for renters in New York State.

- A landlord may not ask for more than one month’s rent as a security deposit before moving in.
- Tenants can request a move-in inspection and document existing damage in writing to avoid later charges.
- Security deposits remain the tenant’s property and must be kept separate from the landlord’s funds.
- For buildings with six or more units, deposits must be held in interest-bearing accounts, with tenants receiving interest above a 1% administrative fee.
- Tenants have the right to know the bank name and location holding their deposit.
- Deposits can only be used for damage beyond normal wear and tear, unpaid rent, unpaid utilities (if lease allows), and moving or storage costs (if applicable).
- Tenants can request a pre-move-out inspection with proper notice; landlords must provide an itemized list of proposed deductions.
- Tenants may fix identified issues to avoid deductions.
- Landlords must return the remaining deposit and a written statement of deductions within 14 days after move-out or risk losing the right to keep any portion; tenants can take legal action if necessary.

La nueva Ley de protección de inquilinos y seguridad de vivienda en todo el estado de 2019 brinda importantes protecciones para los inquilinos en el estado de Nueva York.

- El propietario no puede solicitar más de un mes de renta como depósito de seguridad antes de la mudanza.
- Los inquilinos pueden pedir una inspección al entrar y documentar por escrito daños existentes para evitar cargos posteriores.
- El depósito de seguridad sigue siendo propiedad del inquilino y debe mantenerse separado de los fondos del propietario.
- En edificios con seis o más unidades, el depósito debe colocarse en una cuenta que genere intereses; el inquilino recibe los intereses por encima de una tarifa administrativa del 1%.
- Los inquilinos tienen derecho a conocer el nombre y la ubicación del banco donde se guarda su depósito.
- El depósito solo puede usarse para daños más allá del desgaste normal, renta no pagada, servicios públicos no pagados (si el contrato lo permite) y costos de mudanza o almacenamiento (si aplica).
- Los inquilinos pueden solicitar una inspección antes de mudarse con el aviso correspondiente; el propietario debe entregar una lista detallada de deducciones propuestas.
- Los inquilinos pueden reparar los problemas identificados para evitar deducciones.
- El propietario debe devolver el depósito restante y un estado escrito de deducciones dentro de 14 días después de la mudanza, o perderá el derecho a retener cualquier parte; los inquilinos pueden iniciar acciones legales si es necesario.

## MVLA EMPLOYMENT OPPORTUNITIES!

## OPORTUNIDADES DE EMPLEO EN MVLA!



## 2025 New/Renewals Members

- Aricca Lewis
- Natasha Polanco
- Freddy Rendon
- Elizabeth Rendon
- Jessica Ambor
- Samuel Pendergast
- Diandra Nolasco
- Veronica Bolgova
- Ian Stock
- Heather Wasielewski
- Tom Whitcome
- Mara Whitcome
- Debbie Ruiz
- Jose Pino
- Vincent Scalise
- Joseph Falcone
- Felicita Rosario

## Summer Interns 2025

We are happy to welcome these awesome interns to MVLA this summer! Bienvenidos!!



- On the right: Joseph Adams (YSLPP)
- On the left: Sonia Martinez (MVLA ED)
- Javier Berry (SYEP)
- Gabriel Garcia (SYEP)
- Yerialeiz Mateo (SYEP)
- Ava Foley (SYEP)
- Zaida Morell (MVLA VP)